

SINICA

Magazine of Chinese Catholic Pastoral Community

ISSUE 124 MAR 2017

牧靈 通訊

But you are a chosen race,
a kingdom of priests, a
holy nation, a people to
be a personal possession
to sing the praises of
God who called you out
of the darkness into his
wonderful light.

1Peter 2:9

至於你們，你們卻是特選的種
族，王家的司祭，聖潔的國民，
屬於主的民族，為叫你們宣揚那
由黑暗中召叫你們，進入他奇妙
之光者的榮耀。

伯多祿前書 2:9





花地瑪聖母顯現一百週年 從世紀大慶

路勇神父

相信有很多的兄弟姊妹已經通過各種媒體早已知道了今年是聖母在葡萄牙中部一個名叫花地瑪的小山村顯現給三個孩童的100週年。這個地方也因此成為世界最知名的朝聖地之一，也因此聖母被此地稱為花地瑪聖母。100年前的5月13號到10月13號，聖母向三個年齡相仿的小牧童，路濟亞、方濟各及雅佳達顯現並傳遞了很多的信息。這些信息對今天的我們都有著信仰上的很大影響。今年恰好是一個世紀，今年的5月到10月份教會要慶祝這個盛世和對聖母的特別敬禮，在這大慶就要開始之前，我們也反省一下對聖母的敬禮和我們的信仰的關係來回應這個百年大慶。

天主教對聖母的特殊敬禮一直引起其他不少的基督宗教的兄弟姊妹的關注甚至是反對，最簡單的反對理由是，聖母也是人，是我們當中的一位。因此不應當有如此大的對聖母的敬禮。當然天主教對聖母的敬禮也有非常充足的理由。天主教教友有一個共同的認知就是聖母是藉著聖神把基督帶到這個世界上的人，她的使命是顯而易見的，以一個母親的身份起到了先知的使命，也就是說，這位瑪利亞也是天主教恩使命完成的合作者，她是以一位母親的身份參與或者被選的。天主不是一個過河拆橋的人，不會只是把聖母當做一個生育的工具，當孩子生下然後這位母親就沒有作用了，這也許在我們人類的家庭裡會出現這樣的怪象，但是不會發生在天主身上，因為天主的愛和計劃是持續性的。天主要藉著這位母親彰顯及傳遞祂的訊息是不間斷的並且是前後一致不矛盾的。起初這位母親把基督帶給我們，現在她的任務是把我們帶到基督跟前，也就等於是把基督帶到了我們中間。

對聖母的敬禮如果只是集中在這位母親身上，恐怕就錯了，因為她自己從來都沒有把自己推崇在天主之上，把人們引向她自己。從花地瑪的事件就很清楚了聖母的顯現和訊息都是在把人類引向主基督。花地瑪的訊息總結起來就是：祈禱，補贖和悔改。這三條來自聖母的訊息和耶穌基督在福音上給我們的訊息是一致的。聖母強調要多唸玫瑰經，為世界的和平祈禱。那玫瑰經又是什麼



(1-3, 26) 農曆新年聖伯多祿朱利安堂感恩祭 Chinese New Mass at SPJ • (4-5) 26/12/16 耶穌聖心會主辦摘生果活動 Fruit picking event organized by Sacred Heart of Jesus Sodality • (7-8) 10/10/16 何潤發先生領受終身執事聖秩 Eddie Ho: Ordination to the Diaconate • (9-12) 17/12/16 劉瑪定神父歡送會 Farewell Dinner of Fr Martin Low OFM • (13-14) 10/7/16 往St Mary Cathedral 朝聖之旅 Pilgrimage at St Mary Cathedral • (15-16) 4/12/16 為長者和病人傅油 Anointing of the Elderly and the Sick • (17-19) 28/9/16 兒童領洗及初領聖體 Children Baptism and First Holy Communion • (20-21) 29/11/16 追思亡者紀念彌撒 Mass at Rookwood Cemetery • (22-25) 15/10/16 長者春季遊行 Senior Outing

呢？玫瑰經的意義是什麼呢？玫瑰經祈禱要把我們引向哪裡呢？

玫瑰經的由來相傳是由聖道明開始的。公元1200年，在法國、意大利、西班牙三國中，裂教者多用異端邪說煽惑教友，敗壞風化。聖道明懇求聖母的幫助，聖母命聖道明用這三個經文組合為一個祈禱方式來帶領大家為罪人祈禱，使他們皈依。後來這個經文就稱作玫瑰經，因為玫瑰花在百花中最顯芳香美麗，令人十分喜愛。聖教會稱頌聖母為“玫瑰花園”或“玄義玫瑰”。玫瑰經包括天主經、聖母經、光榮頌及默想耶穌和聖母的生平事跡。《天主經》是主耶穌親口傳授給我們的。（瑪竇福音6：9-13）《聖母經》由兩部分組成，前部分記載於《路加福音》中（1：28，42）天使對聖母的问候及依撒伯爾對聖母的讚美集合而成。到了公元430年間教會中產生了“內斯多略 Nestorius 異端”，他們否認聖母為天主之母。於是（教宗柴來斯定第一），431年在厄弗所城開了大公會議。會上欽定了聖母是天主之母為當信的道理，並加添了《聖母經》的後一段：“天主聖母瑪利亞，為我等罪人，今祈天主，及我等死候。亞孟。”於是，凡是教友沒有不會唸聖母經的。《光榮頌》是聖教會為感謝天主聖三對我們的恩愛，向天主聖三表示欽崇感謝的經。至於“默想耶穌及聖母的生平事跡”，也是玫瑰經的主要組成部分，是為讓我們感謝天主降生救贖的奧跡，使我們全心歸向天主，並效法耶穌及聖母的善表，以得到天主賜與我們的救恩。所以，玫瑰經的核心是：祈禱、讚美、悔改、皈依並稱頌光榮歸於天主三位一體。

雖然，聖母把我們引向基督那裡去，但是我們並不是一定要把聖母本人撇開。因為，天主都看重的一個人我們卻把她拋棄了不是一大遺憾嗎。在簡單的福音裡面對聖母的描述，我們就學習到了聖母的確是我們生活及信仰上的模範。她是一個勇於承擔的人，一個不怕吃苦的人，一個生活樂觀的永存希望的人，一個不復仇的人，一個在家庭裡出了問題首先自我反省的人，一個完全信賴天主及在天主內尋找答案的人，因此我們也相信她是一個生活中充滿愛的媽媽。（請自己動手翻開福音尋找這位母親的生活及信仰軌跡而獲得更多的答案）。兩年前，教宗方濟各在聖伯多祿廣場接受花地瑪聖母像，並邀請在場人士默想聖母瑪利亞的凝視目光。他說道：“一般情況下，她的凝視比說話所要表達的還要多，或者表達出一些話語所不能說或不敢說的內涵。誰看著聖母瑪利亞？她看著我們所有人，我們每個人……她看著我們就像一個母親，帶著溫柔、慈悲、愛心。她以同樣方式看著嬰孩耶穌，在他生命中的每一刻……當我們累了、氣餒、被問題難倒了，向聖母瑪利亞求助為我們祈禱吧。”這位母親是天主

給我們在生命中最好的一個追隨真理捍衛真理和積極生活的模範。

在花地瑪聖母顯現中，這三位孩童角色是不能忽視的。聖母為什麼向這三位牧童顯現呢？難道他們很像她自己小時候的自己？這個可能性是極大的，這些孩子的童心可能比其他的孩子更純真，最主要的是他們雖然小但是在對天主的信賴上卻是很扎實的，比如他們一起玩耍或者放羊的時候還不忘記一起祈禱，也像極了聖母的小時候，對天主的堅決信賴。也應該說因著他們自己的堅實的信仰才能夠了解和接受聖母顯現的意義是什麼。在我們基督徒中也有不少的人追求奇跡，但是卻看不到奇跡，因為他們忽略了奇跡的根本是信德。當我們的信德開始成長的時候，我們會看到處處都是奇跡。耶穌基督的顯現，聖母的顯現不是讓我們看到這特別閃亮的一幕，而是這一幕給我們帶來的訊息是重中之重。如果我們只看事件外表，這恰好表達了我們的信德多麼的需要在基督的福音中去成長。在這三個孩子中，路濟亞修女在她的整個接近一個世紀生命中，尤其是在聖母顯現後，這顯現的訊息她在自己的生活中不斷地影響她自己成為一個祈禱，悔改和皈依的基督徒直到2005年的3月17日修女去世，享年97歲。

聖母在天主的救恩計劃中佔據著很重要到地位。當我們累了、氣餒、被問題難倒了，向我們的這位母親求助為我們在主前祈禱吧。這位母親把救主帶到這個世界，並且不斷地為我們祈禱和提醒大家。也希望今年我們組織去花地瑪朝聖以來紀念聖母是我們在信仰和生活之路的代表人，我們的模範。讓我們也踏著她的腳步去追隨主基督並始終記住她在花地瑪的信息：祈禱、悔改、皈依。



我晉升 終身執事聖秩 的旅程

我晉升為終身執事轉眼已近三個月了，當我回想起執事的培育旅程，在口中不覺的舒了一口氣之餘，也感謝天主的帶領。

自從上一個世紀七十年代開始，終身執事聖秩重新出現。但教廷授權各教區自行決定推行與否。雪梨總主教區在九十年代中期才恢復終身執事培育。雪梨總主教 Clancy 樞機主教在任期間一共升了五位終身執事。其中二位已回歸天鄉。其餘的三位仍在其所任命的堂區服務。Clancy 樞機主教在二零零一年退休。他不知道他的接任人會不會支持終身執事聖秩，所以他將雪梨總主教區終身執事的培育擱置起來。後來經過前任的雪梨輔理主教 Anthony Fisher 的大力推動，終身執事的培育在缺席十年之後終於在二零零一年恢復起來。

最初我並沒有當終身執事的念頭。一來對終身執事的事工不認識，二來雪梨總主教區終身執事培育擱置多年。但是天主的計劃是奇妙的。在二零零一年中有兩位終身執事從香港來訪雪梨的華人天主教團體。他們兩人和 Parramatta 教區的終身執事 Nicephorus Tang 前來亞洲中心宣傳終身執事聖秩。我和一些教友被招修女邀往亞洲中心聽講。經此介紹之後，我對終身執事聖秩有點兒認識。招修女跟著打蛇隨棍上，她告訴我們雪梨總主教區將會於跟著的一個星期六在善牧修院 Seminary of the Good Shepherd 舉辦終身執事推廣日，她亦邀請我們前往。

我便懷著好奇心前往善牧修院參觀。在聚會之後，主辦人邀請參加者在祈禱之後遞交申請表。在祈禱之後我沒有得到天主明確的指示。最後我決定抱著來看看的心情嘗試申請。我深信如果是這不是天主的召叫，我的申請將不會成功。不久，我和我的太太被邀前往會晤當時的雪梨輔理主教 Julian Porteous。在會晤之後，我的申請獲得雪梨總主教區接受。兩年之後，我被邀前往 Polding Centre 會晤那時的雪梨總主教 Cardinal Pell，並獲得他的接納。



最初終身執事需要四年的培育。培育包括學術上，牧民上和人民科學上的進修。在學術上，最初終身執事只需要獲取神學副學士學位。但後來，雪梨總主教區提高學術上的需要至神學學士學位。即是說，學習時間需要要延長到六年。對一般終身執事候選人來說，每星期上課兩晚是很沉重的負擔。加上要花時間備課和做功課，參加堂區服務以吸收牧民經驗等等，家庭生活受到很大的沖擊。特別是有幼兒的年青家庭，更是百上加斤。很多終身執事候選人因為離校很久，需花一段時間來適應學園生活。我比他們幸運，因為我在之前的十五、六年還在唸書，故此已適應學園生活了。

在參加終身執事培育期間，我先後被派往不同的堂區吸取牧民經驗。但限於時間的關係，我要先後放棄一些在華人天主教團體內的事工。在培育的最後一年中，我更要向聖詠團取了一年的假期。

與我同期一起申請的有三個人，其中一個因為學業成績不太理想及他的太太不大支持而退出。令我們覺得安慰的是早我們一屆的兩位學長在二零一五年四月二十六日晉升了終身執事聖秩。

我們兩人晉升終身執事聖秩的日期卻經歷多番挫折。在去年年初，負責終身執事培育的主任神父告訴我們同期的兩人將會在七月中和一些修生一同晉升執事聖秩。後來總主教區決定將晉升過渡性執事和終身執事的禮儀分開。我們兩人的晉升日子便改在八月中。但是教廷突然任命了兩位雪梨總主教區輔理主教，而他們的晉牧日期選在八月中，於是我們兩人的晉升日子又要更改。後來總主教區提出在十月十四日舉行禮儀。但不久總主教區因事再作出更改。最後鐵定於十月十日在主教座堂舉行。遺憾的是經過多次更改日期使很多親友都不能參加我們的晉秩彌撒。

在培育的期間雖然我經歷了一些不如意和令人氣餒的事，但因為我有太太和眾多信友的祈禱支持並得到天主的帶領，我終於能在一個新的崗位上事奉天主和教會。亞孟！

Introduction to CCPC Committee

Dearest brothers and sisters in Christ,

I joined CCPC in 1985 when I came to Australia. Over the years, I have joined a few ministries such as the altar server group “GOSS”, Spiritual Formation Group (SFG) and THS Prayer Group. I have been invited to join the CCPC committee about 10 years back and am now the vice president of the community CCPC Inc.

I believe God has called me to serve in the community. In fact God has called every one of us to serve one another particularly in a church community because we are true brothers and sisters in Christ.

What I want to see in the coming years is we need to start thinking and making decisions more on a community level and not on an individual level. Whatever we do and say, let's have a community sense, this is how a community should be and how we can grow together.

What I have learned in the past years is we tried to do things in a human way and quite often things did not turn out the way we wanted. The only way I believe we can bear right fruits is to follow Jesus' way. Jesus is our role model and we all need to learn from His wisdom, kindness and understanding.

I encourage each of you to find a way to serve God and the community. Join a ministry or a group and continue to pray for the community.

“The harvest is plentiful, but the workers are few. Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into His harvest.” Matthew 9:37-38

Praise the Lord and God bless.

Simon Liu
CCPC Inc. Vice President

親愛的兄弟姐妹，

我在1985年來到澳洲的時候 加入了牧靈團體這個大家庭。我也參加了好幾個小組和善會，當中包括：聖斯德望輔祭會 “GOSS”；神修組 “SFG”；和聖神宮殿祈禱會 “THS”。大概在10年前，我更有幸被邀請加入牧靈團體委員會，現在我是牧靈團體委員會的副主席。

我相信這是主的呼召，好使我能為這團體服務。事實上，主是在呼召我們每一位在教會團體內彼此服務，因為我們在耶穌基督內是真正的兄弟姐妹。

在不遠的將來，我希望我們各人在考慮事情和作出決定的時候，可以多一些從團體的層面上開始而不是在個人層面上。換句話，無論我們做什麼和說什麼，我們也應該有團體的意識；這樣的一個基督團體才可以讓我們一起成長。

另一方面，我也注意到，當我們為天主做事的時候，我們經常依從人性的方式去事奉。而往往我們會發現事奉的結果並未能達到我們所預期的效果。然而我深信只有用主耶穌教導我們的方式，才能結最佳的果實。我們都需要讓耶穌成為我們的榜樣，從祂的智慧，仁慈和明達中學習。

我由衷的鼓勵你們每一位都去尋找一種能為天主和團體服務/事奉的方式。加入一個合適的小組或善會，並繼續為我們的團體祈禱。

「莊稼固多，工人卻少，所以你們應當求莊稼的主人派遣工人，來收他的莊稼。」瑪9:37-38。

讚美主。

主佑

Simon Liu
牧靈團體委員會

在2003年我加入牧靈團體。賴上主的恩寵，有幸在這十多年曾在不同的崗位為祂服務，包括：牧靈通訊的編輯組、聖神宮殿祈禱會 “THS”、聖言宣讀組、聖伯多祿朱利安堂的主日迎新組和短期的兒童主日學代課老師等等。

我從來沒有想過會成為牧靈團體委員會的成員，自問不是才華洋溢或口才了得，如何擔此重任？要協助培育天主的子民確實不是一件容易的事，我想自己沒有經驗，團體內可以勝任的兄弟姐妹大有人在，所以當Candy Lui邀請我加入委員會時，我毫不猶豫便拒絕了。因為她要求我考慮一下，所以我承諾她會慎重考慮。接下來，我經過多天的祈禱和尋求天主的旨意，最後我擔任了牧靈團體委員會的秘書。

由我們領洗那天起，便領受了耶穌門徒的職份，福傳是應該作的本份。希望可透過不同的途徑，加強我們團體內的靈修和祈禱生活，培養出閱讀聖言的習慣，從而達到福傳的目的。

在聖經中，我最喜愛的人物是聖母瑪利亞。由聖母領報開始，便看到她對天主那份絕對的忠誠及百分百的信賴。因聖神受孕，時至今天也是一個奧秘，聖母媽媽因為信賴和服從天主，便答應了當救主耶穌的母親。在加納婚宴中，看到她對他人無微不至的關愛；在經歷被追殺和耶穌受難，看到她仍是堅忍和信賴天主。

我希望可以效法聖母媽媽的美德，當天主派遣我時可以馬上說好；遇到困難時，可以百分百仰賴天主，而不用驚惶失措；遇見需要幫助的人時，可伸出同情之手。聖母媽媽，為我等祈。

Angela Mui
牧靈團體委員會秘書 CCPC Inc. Secretary

I joined CCPC since I was a kid and over the past 30 years, I have been actively involved in the community including being an Altar Server, a youth group member, library services, member of Catholic Asian Students' Society “CASS” and became CASS committee leader at one stage, THS Prayer Group “THS”, Children Sunday school teacher/leader, Spiritual Formation Group “SFG” member/leader and now I am the CCPC Executive Member.

I notice that there were not many people within the community are willing to take up this position, and I therefore take up this challenge.

The challenges for being a CCPC Executive Member are being creative, think out of the box and be able to challenge myself when I am out of my comfort zone. With all these challenges, I have no doubt that I have weaknesses but I know God is with me all these times, he walked with me and led me to build my strengths and help me to overcome my weaknesses.

Through this ministry, I met a lot of people, and I witness a lot of ups and downs in human relationship. I always asked myself as to how can I think & act like Jesus? How should I pray, so that the Holy Spirit will guide me to be a person that God wants me to be; and be able to be more alert of my own shortcoming; and ultimately be able to seeing Jesus in others?

God provided me with many gifts, God also sent a lot of angels to support and to guide me through these years.

Beatrice Hai
Executive Member
委員

Angela Mui
Secretary 秘書

Fr Joseph Lu OFM
Chaplain 主任司鐸

Mary Liu
President 主席

Kevin Wong
Treasurer 財政

Simon Liu
Vice President 副主席

Candy Lui
Executive Member
委員



It is a great opportunity to be the CCPC Executive Member, because your bonding with God will only increase by working with a group of people whom are sharing the same faith with you. There are a lot of fun in it but of course there are a lot of hard work, where you would need to dedicate yourself to be able to enjoy and to receive the joy.

My goal is to serve the Lord and a bigger vision is to evangelise to build the kingdom of God for the future generations.

I always keep these bible verses in my mind to remind myself. Matthew 9:35-39

Jesus went through all the towns and villages, teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom and healing every disease and sickness. When he saw the crowds, he had compassion on them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples, “The harvest is plentiful but the workers are few. Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field.”

Candy Lui
牧靈團體委員會委員 CCPC Inc. Executive Member

I joined CCPC since 1999 and I became actively involved in CCPC through activities of the Catholic Asian Students’ Society “CASS”, CASS Alumni, Children Sunday School teacher, THS Prayer Group.

The most memorable moments for me are to see the joy and love on Sunday school children’s and their parents faces during Sacramental mass; when children praying and writing prayers to God; and to see how God transforming each one of us.

Through the preparation for the Sunday school lessons, which helps me to know more about the Word of God and to understand Catholic Church’s teachings.

In last couple of years, I was so busy with my career and did not spend much time with, and to serve God. When Philomena asked me to join the CCPC Executive Member and explaining to me about the role. I think it will be a good opportunity to serve God with some small tasks.

I hope in upcoming 2 years, the bonding between our community groups will grow in unity with Christ.

Matthew 7:7 – “Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you”

Beatrice Hai
牧靈團體委員會委員 CCPC Inc. Executive Member



回家

我曾於2013年8月在亞洲中心主持幾個講座，短暫的逗留了四天。由於當時是我自動請纓，團體對我根本毫無認識；在這情況下，團體仍然容許我在中心主持活動，使我深深地感受到這團體的信、望、愛三德是何等的超著。我們夫婦倆從此也對團體心存感激，期待再次有機會跟團體合作。

今年年初，Mary 和Candy 跟我聯絡，商量再度為團體做培訓。大半年來，團體的多位朋友花了很多時間及精力為這次培訓做了煩瑣的計劃及前期的準備功夫，包括整合意見、制定活動內容、安排時間表、設計海報、宣傳及邀請參加者等等。今次培訓活動能夠順利舉行，這些在幕後默默工作的朋友實在功不可沒。

回想我和太太剛抵埗當天，Mary及Lawrence 忙個不停地給我們倆安排及打點一切：給我們清潔洗衣機及乾衣機、買晾衣架、加添日常用品等。打開冰箱，我不期然呼叫起來，裡面滿是各種各類的食物和飲料。心裡一寒，暗想：「這些貯備足夠幾週之用，他們是否想留我在中心長住？」

在整整一個星期內，每天都有活動，這安排為參加者、義工和我自己來說，都是一個考驗。所以，我們每位持份者都需要互相合作和團體的支援。我發現我需要的東西，包括日用品、食物等等從未減少過，反而越來越多。我身體有點不舒服，只咳了幾聲，多位朋友及甚至素未謀面的參加者紛紛給我送來各式各樣的中西藥物、保健食品，包括喉糖和2008年的鹹柑橘；更有資深的物理治療師給我治療；兩對夫婦負責我每天的三餐飲食；一隊婦女團隊到中心做清潔工作、添置一切；兩位男士帶我出去走走，散散心。我發現一個事實，我不是今次培訓活動的核心人物，卻只是負責團隊的其中一員。這身份及角色讓我感到更自在、更感到自己屬於這團體。

今次有關婚姻、家庭、教養子女的培訓於2016年9月24日至10月3日期間進行，活動的安排主要如下：

- 9月24及25日：「愛情如何可以長跑」夫婦工作坊；

梁敬之



- 9月26至30日晚上：個人、婚姻及家庭成長的歷程 (內容包括早期、中期、尋找男人、晚期及總結)；
- 10月1日：慈悲從家庭開始：慈悲的治療力量講座；及
- 10月1及2日「教養子女基本法：如何使子女開心快樂地成長」父母工作坊。

就我粗略所見，除要求夫婦雙方一同出席的工作坊外，男性參加者佔了三分之一，甚至一半。男士們的積極參與，及在培訓後期越來越多的團體成員、甚至來自其他團體及地方的朋友參加活動，使我們非常高興及感到鼓舞。

無疑地，作為天主教團體，如何讓參加者把培訓的內容跟我們的基督信仰整合、並有機會練習，是非常重要的環節。

記得「尋找男人」講座的那天晚上，男士們圍著真情分享時，他們的太太在其後默默聆聽；在眾兄弟們一起低頭祈禱的時候，他們的妻子都全力地給予支持；最後，夫婦們更互相祝福對方。有一位太太分享說：「我從未見過團體的男士們如此團結地一起祈禱。這份兄弟手足的情誼，使人感動不已。」

此外，整個團體不止一次為有需要的參加者或夫婦祈禱。團體祈禱除了給團體帶來活力，更是一種感人的見證，給非教友帶來實在的宗教經驗。

由於是次活動時間緊迫，培訓的形式以講授為主，以致討論及分享時間顯然不足。所以，總觀收到的回饋和意見，參加者滿意是次培訓的同時，也提出需要持續地進行這類型的培訓及活動，深化有關的知識和經驗，好能持續地改善婚姻、家庭及親子關係、並整合信仰生活，建立家庭教會，把慈悲特殊禧年的精神在日常生活中實踐出來，以感恩的心、慈悲的精神、委身的服務和行動，為主見證。

我們夫婦倆除衷心感謝團體的信任及支持外，更自覺得屬於這團體，今次與團體重逢時，我們確實有回家的感覺。我們將時常為團體祈禱，也期待再次回家的日子。

將臨期對我的意義

Candy Lui

今年將臨期團體邀請了方濟會陳樹榮神父 (Fr Harry Chan OFM) 幫助我們在聖誕前作一些靈修上的反省。

今年的題目是「聖言成了血肉，寄居在我們中間」，當我看見這句聖經金句時，我想：真的，耶穌的誕生是聖言成了血肉。究竟耶穌的誕生對我有什麼意義呢？我怎樣在將臨期預備自己，迎接耶穌的誕生呢？

每年將臨期前夕我都很忙碌地籌備靈修活動，自己能靜下來思考一下的時間不多！再加上年尾，公司很多工作也要在年底前做好；又要預備聖誕禮物給家人和朋友！基本上，忙得不可開交！

這些生活一年復一年，自己究竟知不知道將臨期是什麼？！

在今年的將臨期靈修活動當中，陳神父再次提醒我們將臨期這段準備時期，是為我們的將來作準備。我們的存在，我們的生活，我們所做的一切，皆是為基督的再來作準備。

將臨期第一和第二主日，我們應提醒自己要醒寤祈禱，警惕自己 - 悔改。做多些善工，為救主隨時而來的審判做好準備。當日在醒寤和悔改的環節中，大會播了一首歌 - 我背叛了祢：主唱：GsM（天使綸音）。這歌的歌詞很有意思，很能幫助我反省一下自己。其中一段的歌詞是這樣的：



人： 無力啊 矛盾是我，縱努力一世也沒結果

耶穌： 若你意志定 我可保證，恩寵定必再度

人： 疑惑啊 罪過萬個，亦有望擺脫地獄永火

耶穌： 以後仍能在天國再聚，邁向新一天

得祢悉心引路回頭再尋

尋覓您聖意 他朝可跟祢步永生

讓我打開心扉 追隨著祢 盼作個義人

不理多少厄困

我都可感到祢與我同行

祢早知 我終有天

有天會歸來全奉獻

我得到安慰 我得到寬恕 我堅信天主愛

祢早知 我終會把

會把祢箴言常念掛

終會明白到祢的愛長存

悔過後仍能望到主愛常存

這些歌詞，令我好感動。無論我怎樣錯，如果我悔改回頭，天主都會仁慈地接納我、寬恕我，令我得到安慰。

當日大會有明供聖體，我在聖體前預備辦修和聖事的時候，我再次感到無地自容，因為我每次都是錯類似的事情；但當想起這些歌詞，我知我沒有能力只靠自己去除這些惡習，但只要我願意，天主會帶領我擺脫我軟弱時的不足。我感恩天主對我的仁慈。

我感受到耶穌的誕生就是天主對我們的仁慈，讓我們有救恩。

陳神父也有說第三和第四主日是展望基督再來，預備慶祝「救主降生」的紀念。我們應有那份喜樂的心！陳神父問我們喜樂是什麼？跟快樂有何分別？有位教友話快樂是好「快」的樂，大家聽了都在笑，但我們想想也是對的。喜樂給我們是長久的滿足與平安，在心裏不會是短暫的。

我聖誕時的忙碌，預備靈修活動、預備禮物，也是希望為團體、為我愛的親人和朋友帶給他們一點心中的喜樂。

另外，我也看了一些網上分享關於「聖言成了血肉...」：藉著耶穌的誕生，天主與我們的溝通，不再遙遠。我們從福音可以聆聽到耶穌的教導，可以感受到耶穌對人對事的智慧。他成為我們的中保，我們的救贖！這是天主給我們的禮物（聖誕禮物）。

參與團體的靈修活動或用其他方式去尋找靈修上的知識能幫我在這將臨期作好好的反思。讓我們在每一年的將臨期，都用不同的方式反思自己在信仰上的旅程。互相學習和彼此代禱，將福音傳遍大地！主佑！



Not Farewell Not Goodbye Our Lives Go On Together...

Joseph Chow

On 17 Dec 2016, The Australian Catholic Chinese Community and guests gathered together to celebrate our friendship with Fr Martin and God's love at Club Central Hurstville. Hearty thanks went to

- members of CCPC under the leadership of Mary Liu and all the members of the community, who have contributed one way or another to the great success of this party
- our MCs Cecilia Tung and Anne Wong who did an excellent job to keep the whole event flowing very smoothly. They were so full of energy, often with tears in their eyes, to sustain the cosy and homily atmosphere which was full of joy and God's love throughout the evening.
- Angela and Alex Yu who sponsored the bottle of wines for our guests as Christmas gifts and Alfred Shun who organized gifts from benefactors for all participants
- Staff of Club Central Hurstville, and
- all participants who were present in the party to express our gratitude for the great contribution Fr Martin has made to our community.

Performances from groups THS kids, CCPC Choir, FLY, CASS, WSCCC and SCCC etc showed how Fr Martin set them on fire with the Holy Spirit, reflected how much Fr Martin's teachings touched their lives, how much they cherished their friendship with Fr Martin and how much they are going to miss him...

After spending his best 10 years to service our community, Fr Martin left Sydney on 27 Dec 2016 for Singapore. Shortly afterwards he would head to Beijing to do a renewal program for about half a year and then will return to

Singapore and be posted to Singapore for a term of 3 years taking up various appointments including Guardian of St Anthony's Friary; Commissioner for the Holy Land; Heading the Development and Communications Office, Chairing Property Development and maintenance of the Friary's building complex; Developing the Custody Library; Assisting in the Mandarin apostolic work. Fr Martin follows God's plan for him whenever He takes him, trusting He is always with him wherever he is and whatever he does.

During the party, Fr Martin confided that his heart wanted to cry because he was leaving us. There was a lot he wanted to say but he did not know what to say. Instead he expressed his feelings through songs. Firstly Fr Martin expressed his dedication to God's plan for him with the song *I will follow Him*. He expressed how he looked at life with the song "with love", which says, "...With love, feelings and moods never grow old. With love I believe there is a way. In these repeated crooked falls, suddenly I just feel happy simply to have a good heart. The most beautiful is love, even appreciating it in tears is still good. Not afraid of life's twists and turns ..." Furthermore, he expressed how he cherished the friendship and shared a special bond with all of us and the beautiful memories of the time we spent together with the song "Friends".

Fr Martin also confided that when Fr Paul Smith, the former Provincial Minister (of Franciscan Order), asked him about his decision. Fr Martin replied that it was very hard to leave good friends behind. But at the same time, he always prayed what God really wants him to do, trusting that there is always something exciting out there for him. He asked us to pray for him, which we will certainly do.

Quoting part of Fr Paul Smith's speech, Fr Paul thanked each and everyone of us the way we welcome Fr Martin and made him part of our family. He also said to Fr Martin, "Perhaps there have been some dreams that you have had for the community. Many of the dreams have been realized because you have worked with others. May be there are some dreams which have not been realized but you have certainly planted within the people the goodness, the encouragement and the affirmation, which are so important in our lives... As you concluded these ten years of ministry to the community, you will be added in a memorable way to so many other religious, so many other Franciscans who have worked with the Chinese Catholic community. My observation is that you have done well. You will be remembered fondly and certainly that you will be welcome back if that is your desire at any time and that is because of you are and you have been... It just has been very eye opening for me to night, for the many times I have been part of your gatherings to see much expressions of love, affection and gratitude for one man, to night, who would probably say, in all humility and all reality, I did not do it on my own but I did with these people and for these people.

So Martin, on behalf of the Franciscans, I would just like to say thank you very much for the privilege that you have been to the Chinese Catholic communities in Sydney. Whatever you have done, the way you have done, the way you have given yourself, the way you have inspired the next generation should be joyful about their faith and believing in themselves.

Because the community is not yours. This community is this group of people and many others who cannot be here tonight, and those

people are better because of you. On behalf of the Franciscans, I say thank you very much.

We thanked Fr Paul Smith for his kind words and words of wisdom, which perfectly reflected the feelings, appreciation and gratefulness in our heart for Fr Martin.

Fr Martin concluded the evening with the song *Oh God, Beyond All Praising*, which was very much part of him and highlighted the verse that struck him most "...and whether our tomorrows be filled with good or ill, we'll triumph through our sorrows and rise to bless you still: to marvel at your beauty, and glory in your ways, and make a joyful duty our sacrifice of praise", trusting that no matter what comes, God is always there for us, to express his uttermost faith in God. He thanked Fr Paul Smith for supporting our community and him as a friar. He also thanked Fr Paul Smith and each and everyone of us for making him part of our family.

Certainly this is not farewell, this is not good bye in the 21st century. Our lives go on together through the marvels of modern technologies. Be rest-assured that we will pray for Fr Martin and be in touch with him. May God continue to bless Fr Martin and guide him, wherever he is and whatever he does.



我們在 牧靈通訊的日子

想起來加入了《牧靈通訊》編輯組已有九個寒暑了，《牧靈通訊》由從前的單色印刷發展至現在的彩色印刷，從季刊變成現在的半年刊，當中有著很多的轉變呢！

剛參加的時候，只是抱著想參與想幫忙的心態。感謝天主一直以來的帶領，讓我在這崗位上為祂服務，慢慢地成長起來。透過每次閱讀其他人的分享時，也會學習許多東西，例如是在困難時倚靠天主那份信德、在日常生活中怎樣服務其他弱小的人、在旅行中怎樣與主相遇等等，這些也令我感動不已並留下深刻的印象。

漸漸地察覺《牧靈通訊》原來也是一件福傳的好工具，因為它既有神父、修女及老中青教友不同類型的信仰分享、介紹不同聖人的專欄、李尚義先生的信仰探討和團體舉辦的活動分享和照片。我想一位還未認識耶穌的人可透過這刊物對天主及教會加深了解。於是嘗試過把《牧靈通訊》介紹給非教友，我知道未必能馬上看到果實，但可以把信仰的種子播下，我已經覺得很好了。《牧靈通訊》也像一度橋樑把我們團體的兄弟姐妹連在一起。就是因為以上的原因驅使我不斷在這崗位上走下去。我明白自己還有許多不足之處，需要聖神的帶領和教友的包容及鼓勵。

編輯組真的非常渴望大家的支持，因為有時候在找照片及稿件的事情上很傷腦筋…假如你有興趣作信仰分享請聯絡我們吧！我們也十分歡迎你加入我們的小組，一起為天主工作。我們的電郵是 ccpc_sinica@yahoo.com.au

「你們是世界的光；建在山上的城，是不能隱藏的。人點燈，並不是放在斗底下，而是放在燈台上，照耀屋中所有的人。照樣，你們的光也當在人前照耀，好使他們看見你們的善行，光榮你們在天之父。」瑪5:14-16

願天主祝福你！



Angela Mui

一年之計在於春，先祝各位弟兄姊妹新年快樂，主寵日隆。

加入了 Sinica 已經踏入第四個年頭，過去數年的工作過程辛酸雖然不足為外人所道，但賴以天主及各位弟兄姊妹的支持，每期出版都非常順利，以及得到教友們的喜愛。在 Sinica 工作數年之間最大的體驗是，由於文字的吸引力著實不強，邀稿更往往成為了 Sinica 和我們編輯前進最大的阻力。

雖然如此，一年之始，萬象更新。新一年希望 Sinica 和編輯們能繼續受到天主和教友們的喜愛，跟隨教宗方濟各的勸諭努力傳揚福音，同時亦希望 Sinica 繼續得到教友們的協助而能繼續運作。Sinica 的編輯們將會繼續努力進行傳福音的使命。

「我看見了，我便作證，他就是天主子」

2017就讓我們更接近天主

主佑



Junie Chan

大家認識牧靈通訊的編輯組嗎？

對我來說，牧靈通訊是一本連繫我們團體內的刊物；同時它亦可以是一本為主默默地作福傳的工具。我希望透過參與牧靈通訊編輯組的事工能為天主播下新的種子。

原來要製作一本牧靈通訊的程序並不是我想像中相簡單。編輯的流程與其他的雜誌大約相同，當中包括 企劃會議、稿件邀訪、截稿/定稿、落版、文稿編輯校對、圖片編輯、美術編輯等等…直到印刷出刊。所以假如你有興趣參與編輯的事工或想與我們分享你和天主相遇的經歷，請與我們接洽。



Adelaide Huie

Attending Mass every Sunday, I never thought that a one hour ceremony is the result of a group of committed hard working members from the community. I wasn't taking it for granted but just didn't think what I could contribute, besides, there were already people doing it. So when I learned that Sinica needed a graphic designer, I was happy to take up the post, after all I had been one for 20 years.

It has been one year since I joined Sinica, participated in one issue only, still in learning mode. Sinica started from bimonthly, then quarterly and now half yearly. As a volunteer, I was happy to have less work but as a member of the community, I felt sad. Sinica is a very good channel where we get to know our parish and the people. The sharing is beneficial to our spiritual growth too. I hope our team and I can keep up the good work and be a useful instrument in the eyes of God.

Sinica needs you! Have you got a story to tell? Spiritual experience wants to share? New ideas or topics for us? Photo taken from activity organized by our community? We welcome your comments and contributions.

Have you got writing skill? Good in editing? Design? Communication? Enthusiasm? Passion? We are delighted to have you.

Act now!

Matthew 5:14

You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.



Janet Chung

各位主內的弟兄姊妹，

我不經不覺已加入 Sinica 《牧靈通訊》兩年了，初時並不太了解 Sinica 的運作，加入後才知道 Sinica 是為我們整個天主教華人牧靈團體而製作的。其中一個目的是希望透過 Sinica 讓教友們知道團體的近況。內容當中包括各善會為我們分享他們的近期活動後感文章和照片、神父，修女和教友們的分享文章、聖人專欄文章，更有專為小朋友而設的兒童區域，還有團體的收支報告、以及追悼紀念已亡兄弟姐妹的祈禱等等。雖然 Sinica 只是每年出版兩冊，但在我還未加入 Sinica 編輯組之前，我並不知道製作一冊 Sinica 須要多少時間、人力、物力及面對多少困難和障礙才能完成。既然這是一本團體的刊物，希望各位弟兄姊妹也能參與在其中。大家知道嗎？Sinica 最缺乏的就是各位弟兄姊妹的信仰分享文章，我們明白並不是每個人都有寫作的興趣和能力，但相信當中願意和大家分享的一定不少。還記得「飛姐」去年在121期和我們分享她信主的經過嗎？雖然飛姐不擅長寫作，但她很高興接受我們的訪問，分享她的經歷。我們都曾與主相遇或被主感動過才成為基督徒，請為主作見證吧！歡迎各位弟兄姊妹隨時與我們聯絡，Sinica 的每一位成員都樂意為大家代筆的。

主佑！



Sally Wan

編輯組 誠意邀請
各位主內兄弟姐妹的信仰分享

篇幅：1000字以內
語言：中文或英文均可
題材：個人靈修/信仰分享
如有需要代筆，編輯組也樂意效勞。

我們萬二分期待你們的投稿！
任何查詢，歡迎聯絡編輯組組員或電郵致
ccpc_sinica@yahoo.com.au

普世青年節

陳樹榮神父(方濟會會士•澳洲會省)

感謝主這次是我第三次參與[普世青年節](2002年在加拿大多倫多和 2008 年澳洲悉尼)，這次我和澳洲天主教大學去世青，一行四十人包括六個職員及三十四個學生，我自己是朝聖者之一，也是隨團神師，感到責任重大而自己亦有很多不足地方，需要依賴聖神幫助我們在這朝聖旅途中尋找天主。我們首先去希臘一個星期，到聖保祿曾經在希臘傳教的多個地方，包括他在歐洲為第一個人領洗的地方，開始基督徒團體的發展，保祿為了傳福音經歷各樣考驗和困難，我們在這些地方祈禱和開彌撒，令我很感動，明白傳教的艱辛和喜悅。

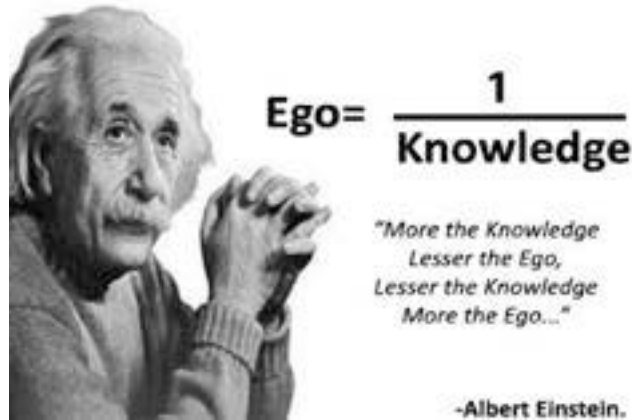
希臘是東正教國家，我們參觀一些古老的隱修院，也有幸被邀請與隱修士們一起唸大日課，因為不同語言的關係，我們不明白祈禱的內容，但修院的神聖和莊重的禮儀令我們很享受祈禱氣氛中。

波蘭的世青週是整個朝聖的高峰，我們參與各項靈修活動，教宗方濟各帶領我們祈禱和領聖事，跟從世界各地青年交流，世青將各民族聚在一起，不分種族，語言，膚色慶祝同一信仰，我為自己天主教的信仰感到驕傲，我們不是去旅行，而已朝聖——最終目的是與耶穌相遇。

澳洲是一個很世俗化國家，一般人民生活充裕，很多人對宗教沒有太大渴求，很多人只追求物質生活或享樂主義，世青給予青年人一個信仰更新的機會，也讓他們體驗天主教信仰活躍的一面，我們的大學生們對這次世青都有很多正面的評價。在三個星期的朝聖所建立的友誼和信仰經驗，可能是改變一生的轉捩點，我自己也是在第一次世青時受到以故教宗若望保祿二世的感染，才決定走上修道和司鐸的聖召，我也期望青年人也能找到自己聖召和信仰的喜樂。



愛恩思坦的方程式



“自我意識相等於以知識作分母之一。意思是指知識越高，自我意識越低，知識越少，自我意識越高。”

摘自愛恩思坦語錄集

廿世紀最偉大科學家之一愛恩思坦(1879-1955)的《相對論》是世界知名的理論，而在他的語錄集中，有一條將哲學的問題，用數學的方式來表達，用字不多，但意義深遠。筆者想將這位偉人的思想，在信仰範疇內加以反省，並將反省內容和各位信友分享。

首先要解釋什麼是『自我』。自我亦稱自我意識或自我概念，主要是指個體對對己存在狀態的認知，是個體對其社會角色進行自我評價的結果。在我們的經驗中，覺察到自己的一切而區別於周圍其他的事物與其他的人，這就是自我，就是自我意識。這裏所說自己的一切指我們的軀體，我們的生理與心理活動。

精神分析學派的創始人弗洛伊德在他的心理學中闡述了他的『自我』概念。弗洛伊德認為，人格由『本我』，『自我』，『超我』組成。『本我』，來自人的本能，在社會生活中表現出追求各種個人欲望的滿足和追求個人利益實現的特徵；『本我』是人的生物性本能，只知快樂，活動盲目。『超我』來自社會文化，是個體在成長經歷中已經內化了的社會道德原則。這些社會文化與道德信念對個體的要求，往往以犧牲個人服務整體為主，甚至要求個體行為完全道德化，因而與『本我』相對立。自我是人的理性部分，往往處於社會生活的現實要求，『超我』的道德追求與『本我』的利益追

求之間，按照現實原則協調矛盾，盡可能地尋找權宜的方法，是個體最終行為表現的決策者，時而管理『本我』，時而服從『超我』。只有『自我』知道活動的目的和方向。

自我意識和知識在信仰上的關係可以用同一方程式來理解。現代青年人，有機會得到高等教育或專業訓練，知識增加了許多，但因受到社會上的現代主義和物質主義影響，自我意識，特別在宗教信仰上的知識，和信仰生活上脫節。一般的宗教教育和知識來自中學時代的宗教科，但是最近發現，大多數公教青年，連普通的《天主教教理簡編》也沒有讀過，當然教會出版的2865條的《天主教教理》也沒有看過。

所以當《世青節》舉行地區，教區當局，還往往印製一些《天主教教理簡編》致送給各地青年。該書封面有一個小插圖，內有一顆樹，一個牧人，一支笛和一頭羊。表示《天主教教理》是一部可以在生命樹下歇息，拿起牧童笛，吹奏真理和諧旋律，善牧(即教教會)以權威的棍杖，保護信徒(以綿羊代表)。

所以有很多變成徒具虛名的基督徒徒，自以為自己的專業知識，可以代替信仰。正如愛因斯坦的方程式上說的，便是自以為知識越高，其實自我意識越低，只不過是知識總和作分母之一而已！

自我 = 1/知識



李尚義

聖女麥奇樂 比南十字星更耀眼的天主宗徒(一)

Andrew Mui



澳洲一直都是一個充滿着魅力的國家。它的氣候，風景及人情都散發着迷人的吸引力。我們非常有幸能在這個國家生活着，而在我們身處的地方曾經孕育出一個天主的忠僕，美麗的聖女麥奇樂，或稱聖十字架瑪利麥奇樂 (St. Mary of The Cross)；她的一生對天主的倚靠和服從都

絕對能給我們去效法。

聖女在1842年1月15日生於墨爾本的Fitzroy。聖女的父親阿歷山大於1838年從蘇格蘭來到悉尼之前曾在Rome的Scots College和在Kincardineshire的Blairs College修讀神學；因着父親的影響，在8個兄弟姊妹當中，除了Mary，還有Donald當了耶穌會的神父為北領地的原住民作牧民工作，及Alexandrina在她姐姐所創下的聖若瑟會裡當修女 (Josephites)。

因為家景關係，聖女14歲時已經出外工作養家，雖然自小外出工作，但因為勤奮好學的關係，聖女從沒有缺乏知識。在20歲時聖女答應了在維省的Portland當一個小孩導師，而因為當時貧困家庭的小孩沒有機會接受教育是相當普遍的，所以很快地聖女就開辦了一間學校名叫Bay View House Seminary for Young Ladies，即現在的Bayview College。

當時有一位本堂神父名叫Fr. Woods亦非常憂慮貧窮小孩，尤其是公教家庭的小孩沒有機會接受教育，因此神父在1866年邀請了聖女及她兩位妹妹一同在Penola開設了一間公教學校。因為資金的缺乏，學校都是由馬房改建而成的。而在這時聖女則決定了對天主侍奉的決心，亦因為有婦女願意加入學工作並奉行簡單的守教生活 (Rule of Life)，在1866年11月21日聖女改了自己的名叫聖十字架瑪利亞修女，這班婦女則叫自己做聖若瑟聖心修女 (Josephites)，並在亞德雷德Grote Street上辦了一間貧苦學校。在天主的祝福下修會的辦

學取得了成功。在1869年已經有了70位成員在21間學校中教育着學生。除了辦學之外聖女及她的會員都會在孤兒院，老人院或為病人工作。在1871年，在昆士蘭及南澳已有130名修女在40間學校或其它機構服務。

好景不常，當時的主教Sheil任命Fr. Woods作天主教教育部主管，但Fr. Woods與很多神職人員因教育問題起了很多衝突，連累了聖女的修會，成為了被攻擊的對象。曾經有流言道出聖女有嚴重的嗜酒問題，幸而經過查明證實只是虛構。

在1870年初期，聖女及其修會聽到了在亞德雷德北部的Kapunda有位叫Keating的神父懷疑有對小童性侵犯的跡像，聖女告知了教會並令到Keating立即返回愛爾蘭。Keating的前工作夥伴Fr Charles Horan因為這事非常憤怒，亦有證據看到他攻擊聖女的修會 (Josephite)作報復。

Fr. Horan在1870年6月出任代理主教，並在1871年9月21日的一個工作會議上慫恿Shiel主教對聖女修會 (Josephite) 進行改革，要求各修女無家可歸。聖女當然沒有接受，Sheil主教說修女不服從 (Insubordination) 而逐了她出教會。Josephites沒有解散，但很多學校卻因此而停辦，修女不能和任何教會成員聯絡，而聖女她則住在一個猶太家庭，及間中得到耶穌會一些神父的支持。

Sheil主教及Horan助理主教沒有收手，在1872年2月21日，Fr. Horan往Willunga途中在Morphett Vale聖堂以主教職權 (episcopal Commission) 完全開除了聖女。

聖女麥奇樂在這一次迫害之中並沒有放棄，反而促使她堅決前往羅馬尋求得到教宗庇護九世對其修會及其教訓的批准。宗座批閱了之後對聖女的修會修改了一些對修女們的一般生活訓示，特別是當修女們外出對貧窮的一群工作的時候。宗座保證聖女的修會及其『生命的訓示- RULE OF LIFE』會在審察之後一定會通過及確定。

在審察之過程中，麥奇樂聖女在歐洲各處中進行考察，學習歐洲的教育事務及教學方法，而同時間Josephites各修女在澳洲的工作日益擴展，在

新南威爾斯省和紐西蘭開始了教育及對貧病的工作。關於新南威爾斯省順帶一提，聖女在1883年在主教 Reynolds 的指示下搬往 Sydney，並一直居住到最後。

經過兩年在歐洲的生活後，在1875年1月聖女帶着來自羅馬對其修會及工作的認同和授權，並帶了一些參考書籍和用具，不止於此，藉着天主的助佑，聖女更帶了數名神父及15名修女來到澳洲服務。

雖然聖女帶回了後羅馬教廷的認可，但回到了澳洲之後她的工作亦不是非常順利，由於篇幅有限，她之後的故事及她死後封聖的概括就在下一期再和大家再談吧！主佑！

Reference: <http://www.marymackillop.org.au/>



耆耄禱詞

John Li 編

『願光榮與王權歸於祂，至於無窮之世』
《頌恩196》

- | | |
|----------------|----------------------|
| 1. 忽馳驚以追逐兮， | 忙忙碌碌追逐名利啊， |
| 2. 非余心之所急。 | 那都不是我所關心的。 |
| 3. 老冉冉其將至兮， | 唯有衰老漸漸來臨啊， |
| 4. 恐修名之不立。 | 使我擔心自己的好名聲難以樹立。 |
| 5. 天意憐幽草兮， | 上天對幽芳的青草特別垂青， |
| 6. 人間獨愛晚晴。 | 世人喜歡晴朗的黃昏。 |
| 7. 皓首白髮， | 品行高尚的人必得長壽 |
| 8. 尊榮冠冕 | 白髮蒼髯好似榮冠 |
| 9. 正義道上， | 只在正義的道上， |
| 10. 方可獲得。 | 才能得到。 |
| 11. 俯仰無愧， | 你若居心正直， |
| 12. 心無所懼。 | 身心沒有恐懼。 |
| 13. 壽命正如日中之光華， | 你的生命會明亮如正午的陽光， |
| 14. 縱有陰暗， | 縱有黑暗， |
| 15. 仍如晨曦。 | 仍像黎明。 |
| 16. 雖已年老， | 雖然是踏入耆耄之年， |
| 17. 仍然結果 | 仍然會結出果實 |
| 18. 枝葉繁盛， | 枝葉永遠茂盛， |
| 19. 依舊綠茂 | 綠茂清新如昔 |
| 20. 夕陽無限好， | 日落前景色是美好的河山， |
| 21. 黃昏待月明。 | 黃昏前的寧靜，正是期待明月的光輝。 |
| 22. 主恩常同在， | 上主的恩澤是和祂的百姓同在的， |
| 23. 頌謝永無窮。 | 我們要永遠感謝上主的恩賜，至於無窮之世。 |

亞孟

誠心所愿

注釋：

「耆」讀「其」，「耄」讀「迭」。前者是60歲，後者指70-80歲的年長者。驚讀務，即亂跑。

第1-4句：出自『楚辭』《離騷》15-16段。染染，即慢慢地。

第5-6句：典出唐。李商隱『晚晴』。原句“深居俯夾城，春去夏猶青。天意憐幽草，人間重晚晴”“晴”指雨雪停止，天空無雲或少雲。比喻淚乾或淚止。

第7-10句：出自《箴言》16:31 “White hairs are a crown of honour, They are found in the ways of uprightness.” (Pro 16:31)聖經文言金句，摘自思高本，白話文摘自牧靈聖經。下同。英文聖經以新耶路撒冷英譯本為準。

第11-17句：出自《約十一：13-17》

第18-19句：出自《詠九十二：14》

第20句：出自唐。李商隱“夕陽無限好，只是近黃昏”。英譯：“Towards dusk, I feel ill at ease, I drive to the plateau hard by. The twilight scene has great splendour, Only, dark night is drawing nigh.”

第21句：自我反省。李商隱的名句“只是近黃昏”是有無可奈何的感覺。作為基督徒，生命是朝向三樞德的追求——即信、望、愛三德。黃昏待月明是望德的彰顯。是『永光照之』的期待。

最後兩句的禱詞，是感恩、讚頌語。

作者謹以一篇有中國文學特色的短禱，配合聖經上一些金句，為年長者們的弟兄姊妹，一同讚頌，感謝賜予我們生命的上主。

耆英頌

香港教區《示》編輯委員會及天主教青年聯會出版的『同根共長』有一首富有中國文學精神的一首粵語流行曲。作曲者是音樂大師顧嘉輝，歌詞作者為呂瑞潔。是下一代對上一代的回應。

蒼松古柏永常綠，鬚白霜鬢更勤儉，縱多的辛酸你不言，雨中待晴天。

春日生暉愛常現，高樹廣蔭惹人羨，美好的今天永久延，建基在從前。

歷經千災遭千劫，心中卻記我的志願，味艱苦一家責自肩，盼我能如願，青年應知老人賢，恩義深遠世情鍊，昨天的訓誨我心存，報恩悅慈嚴。

結束禱詞

『我要舉起救恩的杯爵，我要呼籲上主的名號』
《頌恩》153

《人海留痕》

李盧代鳴

多年前在香港聽過一首電視主題曲，其中有一句是《...大家偶遇在人海，你我各留痕...》覺得很有意思。《人海留痕》，那似乎是在說：在人生留下一些痕蹟：豐功？偉業？名譽？善行？不過我以信友的身份來看，還可有另一種想法，我在想：我們是天主的子女，天主對我們當然有期望。祂也想我們在世上，有些痕跡給祂看看，但卻不是相反天主十誡的痕跡。

天主不要相反十誡的行為，祂能察覺最細微的心意。所以，如果我們有善良的心，祂都會欣賞到。我們若是盡了我們自己在各種地位中的本份，對家人，親友，愛護相幫，對各項工作盡心盡責，有能力時幫助他人。又譬如在聖堂，我們可以看見不少老、中、青教友，盡心盡力參與侍奉天主的工作；神職人員，更不用說了，他們或她們的一生都奉獻給天主，每種奉獻的行為，都是愛天主的『痕跡』，天主都知道。

《人海留痕》或可成為一句警醒的語句，即是在世上生活中，以愛心去成全一些善行善念，這是令天主欣悅的痕跡。

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY INCOME & EXPENDITURE REPORT					
For the period 1 July 2016 to 30 September 2016*					
天主教華人牧靈團體 二零一六年七月一日至二零一六年九月三十日收支報告*					
INCOME 收入		EXPENDITURE 支出			
Donations-Tithing 什一奉獻	33,531.00	Contribution to ACCC			
Offertory Collections 彌撒奉獻	17,905.25	捐贈給澳洲天主教華人團體	39,159.50		
Interest received 銀行利息收入	11,135.45	Contribution to ACA			
Other 其它收入	81.82	捐贈給亞洲中心	13,786.25		
		General Activity Expenses			
		一般活動開支	6,800.00		
		Motor Vehicles Expenses			
		汽車保養及汽油費	2,343.28		
		GA - Repairs & Maintenance			
		雷永明樓 - 維修及保養	1,763.26		
		Bulletin, Printing & Stationery			
		印刷和文具用品	1,512.95		
		Gifts 禮品	1,139.00		
		Upgrade of Asiana Centre			
		修葺亞洲中心	1,090.91		
		Other 其它開支	2,927.53		
TOTAL INCOME 總收入	\$62,653.52	TOTAL EXPENDITURE 總支出	\$70,522.69		

* The financial report is provided by CCPC treasurer Mr. Kevin Wong 資料由牧靈團體委員會財政黃家榮先生提供

AUSTRALIAN CATHOLIC CHINESE COMMUNITY PLEDGE REPORT
Summary for the 27th year 1/7/16 — 31/10/16**

第二十七年澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼簡報**

Total number of contributors 認捐人數	14
Total amount pledged 認捐款項	\$4,460.00
Total amount received 實收認捐款項	\$3,410.00
Surplus from previous year 上年度儲備	\$10,057.00
CCPC Contribution 牧靈中心撥款	\$72,732.00
WSCCC Contribution 西悉尼天主教華人團體撥款	\$13,457.00

TOTAL INCOME 合共經費 \$99,656.00

Living allowances paid to Fr Low, Fr Lu, Fr Wang, Sr Chiu, Sr Chang, Sr Chau & Pastoral Associate for 4 months (July 2016 to October 2016) were \$65,990.00
二〇一六年七月至二〇一六年十月份共四個月支付劉神父、路神父、王神父、招修女、張修女、周修女及牧民助理生活津貼共 65,990元。

We sincerely thank Mr Anthony & Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo and 11 others for their continuous support to our 27th year pledge.
感謝 Mr Anthony & Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo 及十一位信友繼續支持第二十七年的認捐計劃。

** The above financial information is provided by ACCC treasurer Mr. Thomas Wong 資料由澳洲天主教華人團體財政黃潤霖先生提供



請為已去世的兄弟姊妹祈禱，求主耶穌打開至慈悲的聖心，讓他們早達天國，息之安所。
亞孟。

鄭嚴妙嫻	陳克成	朱秋樂	朱賢浩	朱浦蕙蓮	張常德
叢培儉	姚少振	莫少蓮	何蕭佩芳	葉芸	何蓋華
許藍金嬌	許皮	黃蘇妹	杜新蕊	葉麗梅	聶卓英
莫惠民	林清和	李立勤	曾和	李鴻鈞	

天主教華人牧靈團體 Chinese Catholic Pastoral Community

地址 Address: 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
神師 Chaplain: 路勇神父 Fr Joseph Lu OFM 電話 Tel: 0431 962 786
網址 Website: www.ccpc.net.au
電郵 Email: info@ccpc.net.au
稿件電郵 Sinica Email: sinica@ccpc.net.au

感恩祭時間 Mass Time:

富來明頓車站旁聖道明教堂 St Dominic's Church, Flemington	主日上午十一時半	國語
亞洲中心聖若瑟小堂 38 Chandos Street, Ashfield	主日上午九時半	英文/粵語
雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 641 George Street, Haymarket	主日上午十一時	粵語

每月首星期五晚上舉行耶穌聖心彌撒 **Sacred Heart of Jesus Mass on every first Friday at Ashfield:**

6:30pm 粵語 和 8pm English



YOUR SUPPORT

CCPC has a bank account for receiving donations. If you would like to donate, please make all donations to the following bank account

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000
Account Number: 1594 7930

Thank you for your generosity and support.

您的支持

牧靈團體有一個接受收捐款的銀行帳戶。如閣下想捐款給牧靈團體, 請將您的捐款存到以下的銀行

銀行名稱: Commonwealth Bank
賬戶名稱: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000
賬戶碼號 1594 7930

感謝您的慷慨和支持。